

Art. 48 - In Artikel 13 werden die Wörter "eine Weiterbildung" jeweils durch die Wörter "eine in Artikel 150 § 1 des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 erwähnte Weiterbildung" ersetzt; in Artikel 51 werden die Wörter "einer Stunde Weiterbildung" durch die Wörter "einer Stunde der in Artikel 150 § 1 des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 erwähnten Weiterbildung" ersetzt und das Wort "Weiterbildungsstunden" wird durch die Wörter "Stunden der in Artikel 150 § 1 des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 erwähnten Weiterbildung" ersetzt.

Art. 49 - In Artikel 52 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter "und für die von den Ausbildungszentren organisierte Weiterbildung" durch die Wörter "und für die in Artikel 150 § 1 des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 erwähnte Weiterbildung und die in Artikel 70 § 1 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2018 erwähnte Weiterbildung, die von den Ausbildungszentren organisiert werden," ersetzt.

Art. 50 - In Artikel 56 desselben Königlichen Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. April 2019, werden zwischen den Wörtern "föderalen Befähigungsnachweises" und den Wörtern ", vom FÖD Inneres" die Wörter "und des in Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2018 erwähnten föderalen Befähigungsnachweises" eingefügt.

Art. 51 - In Artikel 57 Absatz 1 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern "erwähnten Beförderungsprüfungen" und den Wörtern "wird Ausbildungszentren" die Wörter "und der in Artikel 37 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2018 erwähnten Beförderungsprüfungen" eingefügt.

Art. 52 - In Artikel 60 Absatz 4 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern "erwähnte Weiterbildung" und den Wörtern "pro tatsächlich absolvierte Ausbildungsstunde" die Wörter "und die in Artikel 70 § 1 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2018 erwähnte Weiterbildung" eingefügt.

Art. 53 - Artikel 63 Nr. 3 desselben Erlasses wird durch die Wörter "und die in Artikel 70 § 1 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2018 erwähnte Weiterbildung" ergänzt.

KAPITEL V - Schlussbestimmungen

Art. 54 - Aufgehoben werden:

1. der Königliche Erlass vom 20. August 1985 zur Einführung von Ausbildungskursen in Sachen Zivilschutz für bestimmte endgültig ernannte Bedienstete der Generaldirektion des Zivilschutzes,

2. der Ministerielle Erlass vom 18. August 1986 zur Organisation von Ausbildungskursen in Sachen Zivilschutz für bestimmte endgültig ernannte Bedienstete der Generaldirektion des Zivilschutzes.

Art. 55 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 12. Juli 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

P. DE CREM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/43937]

23 NOVEMBRE 2021. — Arrêté royal concernant l'organisation du temps de travail de certains membres du personnel du SPF Intérieur. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 novembre 2021 concernant l'organisation du temps de travail de certains membres du personnel du SPF Intérieur (*Moniteur belge* du 13 décembre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/43937]

23 NOVEMBER 2021. — Koninklijk besluit betreffende de organisatie van de arbeidstijd van sommige personeelsleden van de FOD Binnenlandse Zaken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 november 2021 betreffende de organisatie van de arbeidstijd van sommige personeelsleden van de FOD Binnenlandse Zaken (*Belgisch Staatsblad* van 13 december 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/43937]

23. NOVEMBER 2021 — Königlicher Erlass über die Organisation der Arbeitszeit bestimmter Mitglieder des Personals des FÖD Inneres — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 23. November 2021 über die Organisation der Arbeitszeit bestimmter Mitglieder des Personals des FÖD Inneres.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

23. NOVEMBER 2021 — Königlicher Erlass über die Organisation der Arbeitszeit bestimmter Mitglieder des Personals des FÖD Inneres

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss!

Aufgrund der Verfassung, der Artikel 37 und 107 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 2017 zur Festlegung der Zulagen und Entschädigungen der Personalmitglieder des föderalen öffentlichen Dienstes;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 14. Januar 2021;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Öffentlichen Dienstes vom 15. März 2021;
 Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 15. März 2021;
 Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 2021/01 des Sektorenausschusses V - Inneres vom 15. April 2021;
 Aufgrund des Gutachtens Nr. 69.748/4-2/V des Staatsrates vom 9. August 2021, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
 In Erwägung des Gesetzes vom 14. Dezember 2000 zur Festlegung bestimmter Aspekte der Arbeitszeitgestaltung im öffentlichen Sektor, des Artikels 5 § 3;
 Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und des Staatssekretärs für Asyl und Migration

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass setzt die Richtlinie 2003/88/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. November 2003 über bestimmte Aspekte der Arbeitszeitgestaltung teilweise um.

Art. 2 - Die Arbeitszeit darf für Mitglieder des Personals folgender Dienste des FÖD Inneres elf Stunden pro Tag überschreiten:

1. Bereitschaftsdienst der Generaldirektion Nationales Krisenzentrum,
2. Zentren der Generaldirektion Ausländeramt,
3. Notrufzentralen der Generaldirektion Zivile Sicherheit.

Art. 3 - Mitglieder des Personals des Bereitschaftsdienstes der Generaldirektion Nationales Krisenzentrum des FÖD Inneres unterliegen den Bestimmungen von Titel 2 über Wachzulagen des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 2017 zur Festlegung der Zulagen und Entschädigungen für die Personalmitglieder des föderalen öffentlichen Dienstes.

Art. 4 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 2017 zur Festlegung der Zulagen und Entschädigungen der Personalmitglieder des föderalen öffentlichen Dienstes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 3 Nr. 3 wird aufgehoben.
2. Zwischen den Paragraphen 3 und 4 wird ein neuer § 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“In Abweichung von § 1 finden die Bestimmungen von Titel 2 über Zulagen für unregelmäßige Leistungen und Zulagen für Schichtarbeit keine Anwendung auf Personalmitglieder, die den Bereitschaftsdienst bei der Generaldirektion Nationales Krisenzentrum des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres gewährleisten.”

Art. 5 - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. November 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

A. VERLINDEN

Der Staatssekretär für Asyl und Migration

S. MADHI

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/43520]

9 MAI 2022. — Arrêté royal relatif à l'inscription dans le registre d'attente des ressortissants du Royaume-Uni bénéficiaires de l'accord sur le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique ayant exercé leur droit en tant que travailleurs frontaliers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 mai 2022 relatif à l'inscription dans le registre d'attente des ressortissants du Royaume-Uni bénéficiaires de l'accord sur le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique ayant exercé leur droit en tant que travailleurs frontaliers (*Moniteur belge* du 9 juin 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/43520]

9 MEI 2022. — Koninklijk besluit betreffende de inschrijving in het wachtregister van de onderdanen van het Verenigd Koninkrijk die begunstigen zijn van het akkoord inzake de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, die hun recht als grensarbeider hebben uitgeoefend. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 mei 2022 betreffende de inschrijving in het wachtregister van de onderdanen van het Verenigd Koninkrijk die begunstigen zijn van het akkoord inzake de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, die hun recht als grensarbeider hebben uitgeoefend (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.